

Deutsch

1. Beschreibung

Das Schreiben informiert darüber, wie der Dokumentenrückfluss ordnungsgemäß zu erfolgen hat. Wird dieser Prozess nicht entsprechend eingehalten, wird Ihre Frachtrechnung nicht akzeptiert und zu unserer Entlastung zurückgesendet. Diese Vorgabe ist ebenso auf dem Ladeauftrag vermerkt.

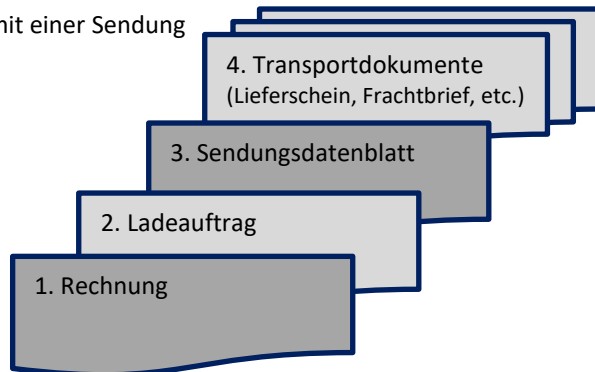
2. Anleitung

Bitte beachten Sie die folgende Vorgehensweise für den **digitalen** Dokumentenrückfluss:

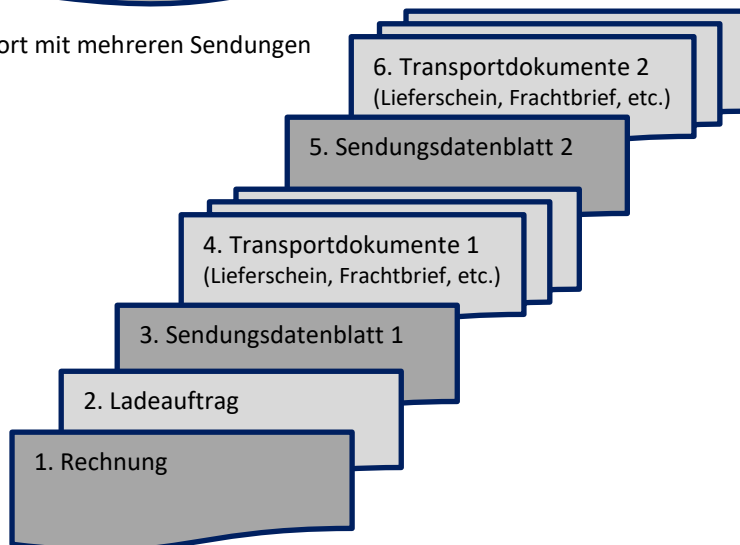
- Die **Frachtrechnung** (unter Angabe der Fahrtnummer „**CR-3*******“) ist an erster Stelle anzuordnen.
- Für die **Ablieferbelege** gilt:
 - Zu jedem Transport erhalten Sie von uns einen **Ladeauftrag** sowie für jede Teilsendung ein **Sendungsdatenblatt**. Falls diese fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren CRAISS-Disponenten.
 - Verwenden Sie ausschließlich **Originaldokumente** und entfernen Sie eventuelle Durchschläge.
 - Achten Sie darauf, dass **Barcodes vollständig und gut lesbar** sind.
 - Sortieren Sie die Ablieferbelege wie in den untenstehenden Beispielen dargestellt und scannen Sie diese **als eine PDF** ein.
 - Nun übermitteln Sie **diese PDF per E-Mail an: POD.de@Craiss.com**
Betreff: „CR-3***“** (Fahrtnummer auf dem Ladeauftrag)

Bei Nicht-Einhaltung wird Ihre Frachtrechnung nicht akzeptiert und zu unserer Entlastung zurückgesendet. Zudem wird eine Bearbeitungsgebühr in Höhe von 15 € vom Frachtpreis in Abzug gebracht.

Beispiel 1: Transport mit einer Sendung



Beispiel 2: Transport mit mehreren Sendungen



3. Hinweise

Diese Unterlage dient ausschließlich als Ergänzung zum Ladeauftrag und ist nur für den vorgesehenen Empfänger bestimmt. Eine Weitergabe an unbeteiligte Dritte ist untersagt.

Englisch

1. description

The letter provides information on how to properly return the documents. If this process is not followed accordingly, your freight invoice will not be accepted.

This requirement is also noted on the loading order.

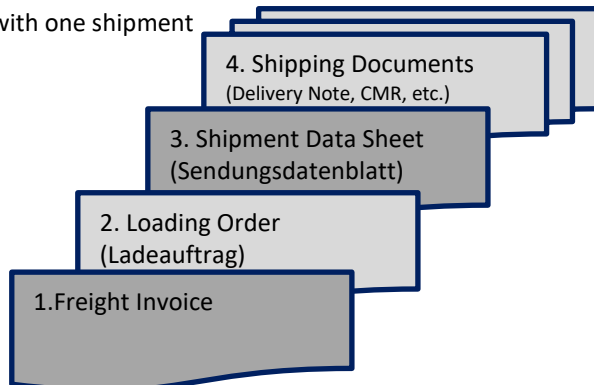
2. instructions

Please note the following procedure for the **digital** document return:

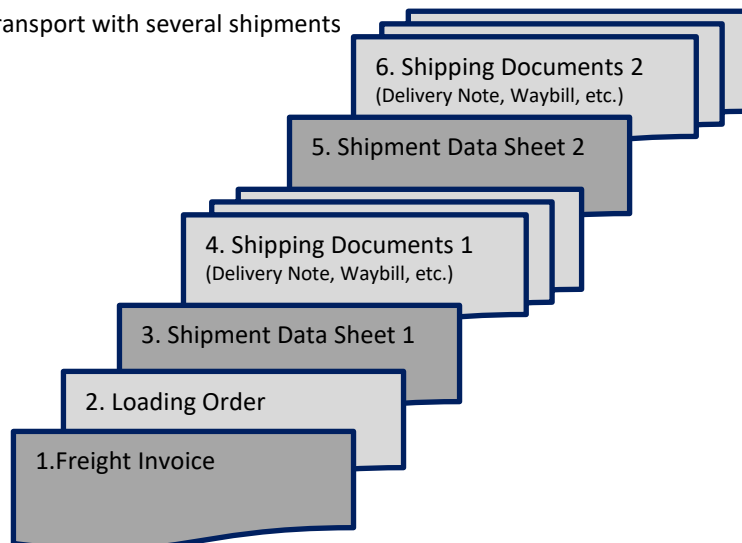
- The **freight invoice** (including the trip number „CR-3*****“) comes first.
- Please follow these instructions for the **shipping documents**:
 - You will receive a **loading order** for each shipment. For each partial shipment, you will also receive a **shipment data sheet**. If any of these documents are missing, please contact your SLYNX dispatcher.
 - Use only **original documents** and remove any carbon copies, if present.
 - Make sure that all barcodes are complete and clearly readable.
 - Sort the delivery documents according to the examples below.
- **Shipping**: Scan the freight invoice together with all associated documents into a **single PDF file** and send it **via email** to: POD.de@craiss.com.
- **Subject**: „CR-3*****“ (trip number on the loading order)

In the event of non-compliance, your freight invoice will not be accepted.
In addition, a processing fee of €15 will be deducted from the freight price.

Example 1: Transport with one shipment



Example 2: Transport with several shipments



3. Notes

This document serves exclusively as a supplement to the loading order and is intended only for the intended recipient. It may not be passed on to uninvolved third parties.

Rumänisch (Română)

1. Descriere

Acest document vă informează cu privire la modul corect de returnare a documentelor. Dacă acest proces nu este respectat corespunzător, factura dumneavoastră de transport nu va fi acceptată și vă va fi returnată fără a fi procesată.

Această cerință este menționată și în comanda de transport.

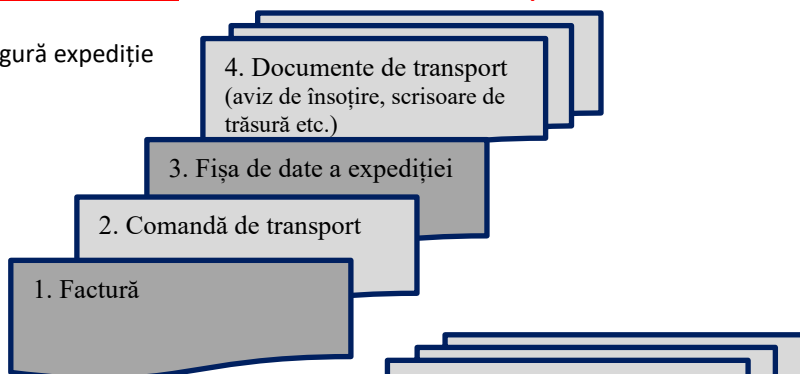
2. Instrucțiuni

Vă rugăm să respectați următoarea procedură pentru **returnarea digitală a documentelor**:

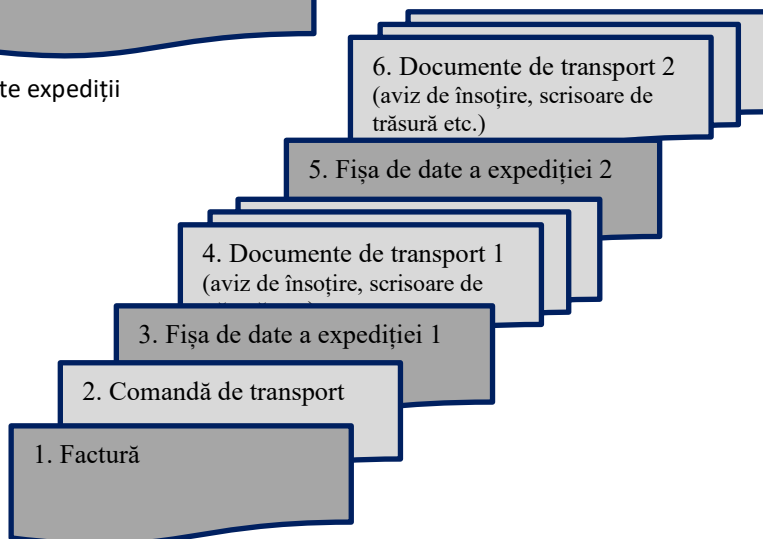
- **Factura de transport** (cu indicarea numărului cursei „CR-3*****”) trebuie așezată pe primul loc.
- Pentru **documentele de livrare** se aplică următoarele:
 - Pentru fiecare transport primiți de la noi o **comandă de transport** și, pentru fiecare expediție parțială, o **fișă de date a expediției**. Dacă aceste documente lipsesc, vă rugăm să contactați dispecerul CRAISS.
 - Utilizați exclusiv **documente originale** și îndepărtați eventualele copii.
 - Asigurați-vă că **codurile de bare sunt complete și clar lizibile**.
 - Sortați documentele de livrare conform exemplelor de mai jos și scanați-le **într-un singur fișier PDF**.
 - Apoi transmiteți **acest PDF prin e-mail la: POD.de@Craiss.com**
Subiect: „CR-3***”** (numărul cursei din comanda de transport)

În cazul nerespectării factura dumneavoastră de transport nu va fi acceptată și vă va fi returnată fără a fi procesată.
În plus, o taxă de procesare în valoare de 15 € va fi dedusă din tariful de transport.

Exemplul 1: Transport cu o singură expediție



Exemplul 2: Transport cu mai multe expediții



3. Indicații

Acest document servește exclusiv ca anexă la comanda de transport și este destinat numai destinatarului prevăzut. Transmiterea către terți neimplicați este interzisă.

Polnisch (Polski)**1. Opis**

Niniejszy dokument informuje o prawidłowym sposobie zwrotu dokumentów. Jeśli proces ten nie będzie odpowiednio przestrzegany, Państwa faktura frachtowa nie zostanie zaakceptowana i zostanie Państwu odesłana bez przetwarzania. Wymóg ten jest również wskazany w zleceniu transportowym.

2. Instrukcja

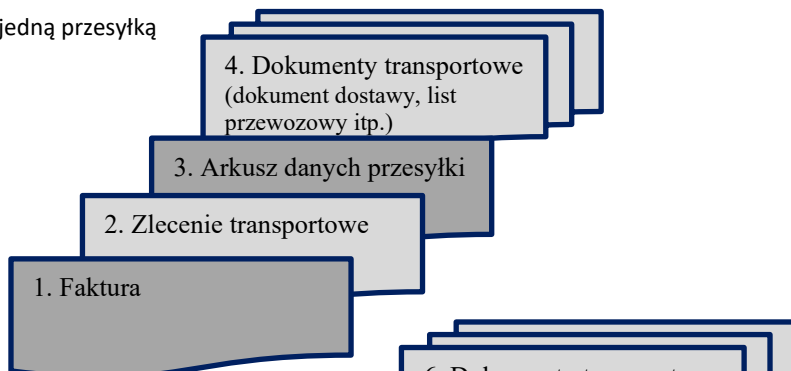
Prosimy przestrzegać poniższej procedury dotyczącej **cyfrowego** zwrotu dokumentów:

- **Faktura frachtowa** (z podaniem numeru przejazdu „CR-3*****”) musi znajdować się na pierwszym miejscu.
- W odniesieniu do **dokumentów dostawy** obowiązują następujące zasady:
 - Do każdego transportu otrzymają Państwo od nas **zlecenie transportowe** oraz dla każdej przesyłki częściowej **arkusz danych przesyłki**. Jeśli któregoś z tych dokumentów brakuje, prosimy skontaktować się z dyspozytorem CRAISS.
 - Należy używać wyłącznie **oryginalnych dokumentów** i usunąć ewentualne kopie.
 - Należy upewnić się, że **kody kreskowe są kompletne i dobrze czytelne**.
 - Dokumenty dostawy należy posortować zgodnie z poniższymi przykładami i zeskanować **do jednego pliku PDF**.
 - Następnie należy przesłać **ten plik PDF e-mailem na adres: POD.de@Craiss.com**
Temat: „CR-3***”** (numer przejazdu na zleceniu transportowym)

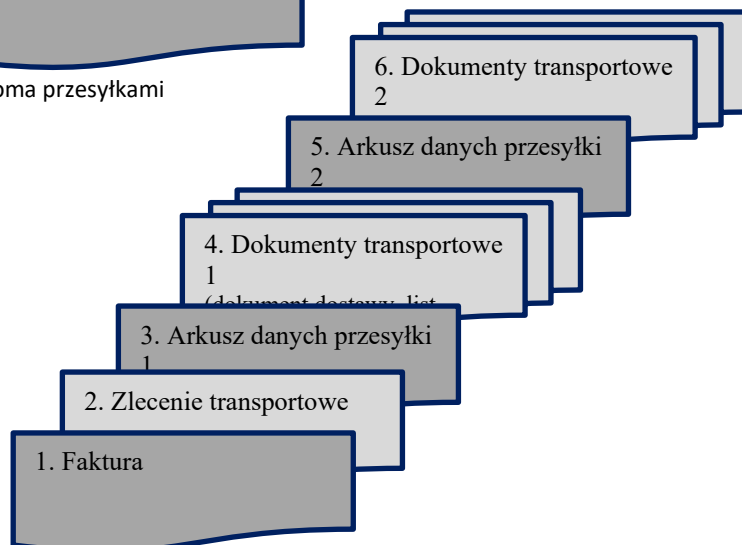
W przypadku nieprzestrzegania wymagań Państwa faktura frachtowa nie zostanie zaakceptowana i zostanie Państwu odesłana bez przetwarzania.

Ponadto opłata manipulacyjna w wysokości 15 € zostanie odliczona od ceny frachtu.

Przykład 1: Transport z jedną przesyłką



Przykład 2: Transport z wieloma przesyłkami

**3. Uwagi**

Niniejszy dokument służy wyłącznie jako uzupełnienie zlecenia transportowego i jest przeznaczony tylko dla wskazanego odbiorcy. Przekazywanie go niezaangażowanym osobom trzecim jest zabronione.

Russisch (Русский)**1. Описание**

Настоящий документ разъясняет порядок надлежащего возврата документов. При несоблюдении данного процесса ваш счет за перевозку не будет принят и будет возвращен вам без обработки. Данное требование также указано в транспортном заказе.

2. Инструкция

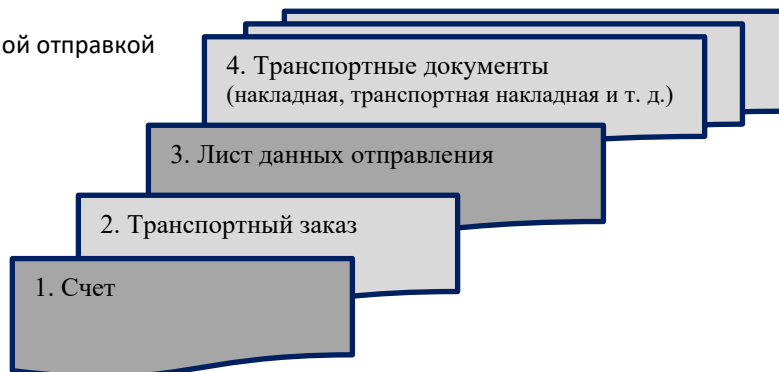
Просим соблюдать следующий порядок **цифрового** возврата документов:

- **Счет за перевозку** (с указанием номера рейса «**CR-3*******») должен располагаться первым.
- Для документов о доставке действует следующее:
 - Для каждой перевозки вы получите от нас **транспортный заказ** и для каждой частичной отправки **лист данных отправления**. Если какие-либо из этих документов отсутствуют, обратитесь к вашему диспетчеру CRAISS.
 - Используйте исключительно **оригиналы документов** и удалите возможные копии.
 - Убедитесь, что **штрихкоды полные и хорошо читаются**.
 - Отсортируйте документы о доставке, как показано в примерах ниже, и отсканируйте их в **один PDF-файл**.
 - Затем отправьте **этот PDF-файл по электронной почте на адрес: POD.de@Craiss.com**
Тема: «CR-3***»** (номер рейса в транспортном заказе)

При несоблюдении требований ваш счет за перевозку не будет принят и будет возвращен вам без обработки.

Кроме того, плата за обработку в размере 15 € будет вычтена из стоимости перевозки.

Пример 1: Перевозка с одной отправкой



Пример 2: Перевозка с несколькими отправками

**3. Примечания**

Данный документ служит исключительно дополнением к транспортному заказу и предназначен только для указанного получателя. Передача не участвующим третьим лицам запрещена.

Ungarisch (Magyar)

1. Leírás

Ez a dokumentum tájékoztatást ad a dokumentumok szabályszerű visszaküldésének módjáról. Ha ezt a folyamatot nem tartják be megfelelően, a fuvarszámlát nem fogadjuk el, és feldolgozás nélkül visszaküldjük Önöknek. Ez az előírás a fuvarmegbízásnál is szerepel.

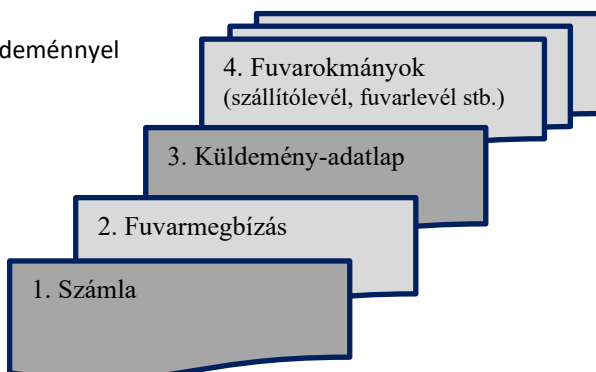
2. Útmutató

Kérjük, kövesse az alábbi eljárást a **digitális** dokumentum-visszaküldéshez:

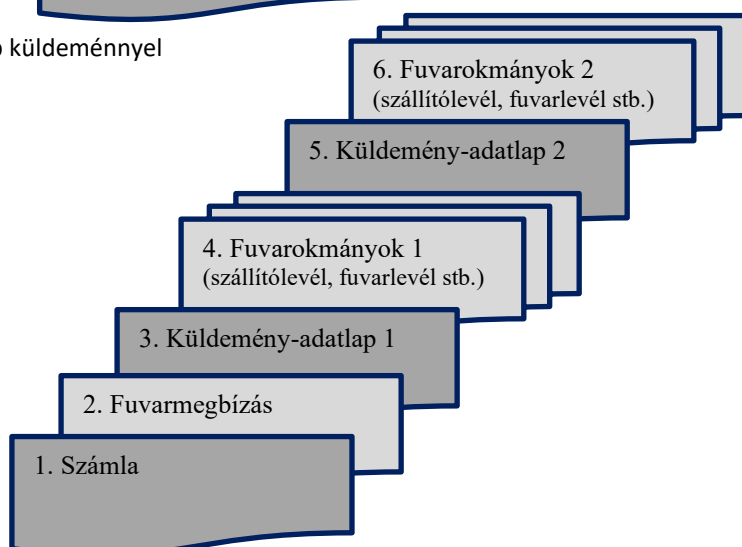
- A **fuvarszámlát** („CR-3*****” járatszám megadásával) első helyre kell tenni.
- A **kézbíesítési bizonylatokra** az alábbiak érvényesek:
 - Minden fuvarhoz küldünk egy **fuvarmegbízást** és minden részzállítmányhoz egy **küldemény-adatlapot**. Ha ezek valamelyike hiányzik, kérjük, forduljon CRAISS diszpécseréhez.
 - Kizárólag **eredeti dokumentumokat** használjon, és távolítsa el az esetleges másolatokat.
 - Ügyeljen arra, hogy a **vonalkódok teljesek és jól olvashatók** legyenek.
 - Rendezze a kézbíesítési bizonylatokat az alábbi példák szerint, és szkennelje be őket **egyetlen PDF-fájlba**.
 - Ezután küldje el **ezt a PDF-fájlt e-mailben a következő címre: POD.de@Craiss.com**
Tárgy: „CR-3***”** (a fuvarmegbízásnál szereplő járatszám)

Az előírások be nem tartása esetén a fuvarszámlát nem fogadjuk el és feldolgozás nélkül visszaküldjük Önöknek. Ezenfelül 15 € összegű kezelési díj kerül levonásra a fuvardíjból.

1. példa: Fuvar egy küldeménnyel



2. példa: Fuvar több küldeménnyel



3. Megjegyzések

Ez a dokumentum kizárólag a fuvarmegbízás kiegészítéseként szolgál, és csak a kijelölt címzett számára készült. Illetéktelen harmadik fél részére történő továbbadása tilos.

Tschechisch (Čeština)

1. Popis

Tento dokument informuje o správném způsobu vrácení dokumentů. Pokud nebude tento postup řádně dodržen, vaše faktura za přepravu nebude přijata a bude vám vrácena bez zpracování.

Tento požadavek je rovněž uveden v přepravním příkazu.

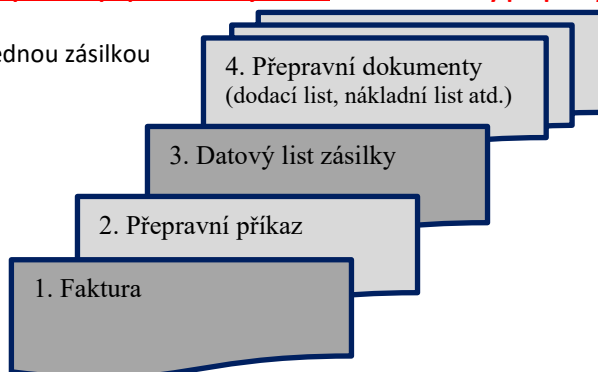
2. Pokyny

Dodržujte prosím následující postup pro **digitální** vrácení dokumentů:

- **Faktura za přepravu** (s uvedením čísla jízdy „**CR-3*******“) musí být zařazena jako první.
- Pro **doklady o doručení** platí následující:
 - Ke každé přepravě od nás obdržíte **přepravní příkaz** a pro každou dílčí zásilku **datový list zásilky**. Pokud některý z těchto dokumentů chybí, obraťte se prosím na svého dispečera CRAISS.
 - Používejte výhradně **originální dokumenty** a odstraňte případné průpisy.
 - Dbejte na to, aby **čárové kódy byly úplné a dobře čitelné**.
 - Seřadte doklady o doručení podle níže uvedených příkladů a naskenujte je **do jednoho souboru PDF**.
 - Poté odešlete **tento soubor PDF e-mailem na adresu: POD.de@Craiss.com**
Předmět: „CR-3***“** (číslo jízdy na přepravním příkazu)

V případě nedodržení vaše faktura za přepravu nebude přijata a bude vám vrácena bez zpracování. Kromě toho bude manipulační poplatek ve výši 15 € odečten z ceny přepravy.

Příklad 1: Přeprava s jednou zásilkou



Příklad 2: Přeprava s více zásilkami



3. Upozornění

Tento dokument slouží výhradně jako doplněk k přepravnímu příkazu a je určen pouze stanovenému příjemci. Předávání nezúčastněným třetím stranám je zakázáno.

Bulgarisch (Български)**1. Описание**

Настоящият документ информира как правилно трябва да се извършва връщането на документите. Ако този процес не бъде спазен съответно, Вашата фактура за превоз няма да бъде приета и ще Ви бъде върната без обработка. Това изискване е отбелязано и в транспортната поръчка.

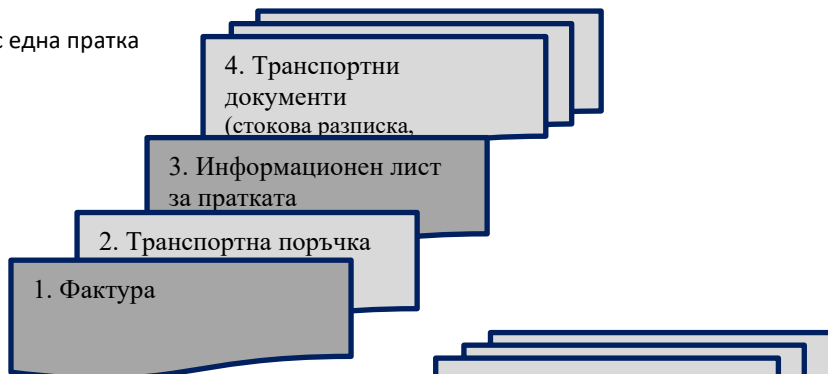
2. Инstrukция

Моля, спазвайте следната процедура за **цифровото** връщане на документи:

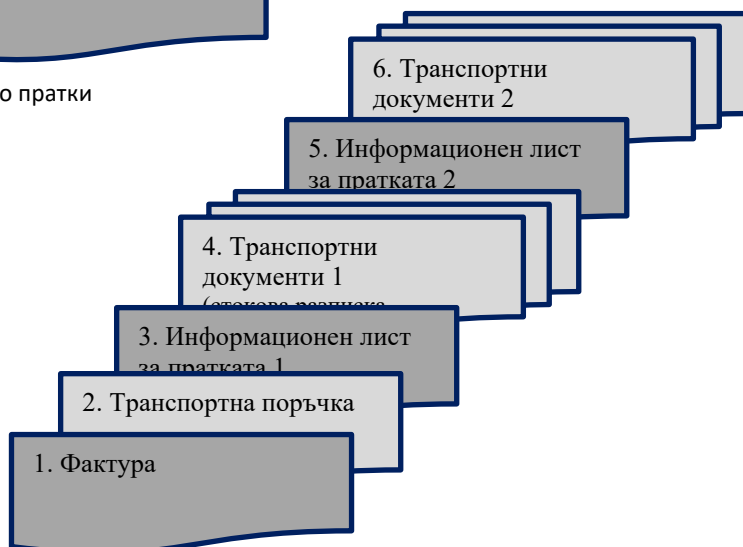
- **Фактурата за превоз** (с посочване на номера на курса „CR-3*****“) трябва да бъде поставена на първо място.
- За **документите за доставка** важи следното:
 - За всеки транспорт ще получите от нас **транспортна поръчка** и за всяка частична пратка **информационен лист за пратката**. Ако някой от тези документи липсва, моля, свържете се с Вашия диспечер на CRAISS.
 - Използвайте само **оригинални документи** и отстранете евентуалните копия.
 - Уверете се, че **баркодовете са пълни и ясно четливи**.
 - Подредете документите за доставка, както е показано в примерите по-долу, и ги сканирайте в **един PDF файл**.
 - След това изпратете **този PDF файл по имейл на адрес: POD.de@Craiss.com**
Тема: „CR-3***“** (номер на курса в транспортната поръчка)

При неспазване **Вашата фактура за превоз няма да бъде приета и ще Ви бъде върната без обработка.**
Освен това такса за обработка в размер на 15 € ще бъде приспадната от цената на превоза.

Пример 1: Транспорт с една пратка



Пример 2: Транспорт с няколко пратки

**3. Указания**

Този документ служи единствено като допълнение към транспортната поръчка и е предназначен само за определения получател. Предаването му на неучастващи трети лица е забранено.

Ukrainisch (Українська)**1. Опис**

Цей документ інформує про належний порядок повернення документів. Якщо цей процес не буде виконано відповідно до вимог, ваш рахунок за перевезення не буде прийнято та буде повернуто вам без опрацювання. Ця вимога також зазначена в транспортному замовленні.

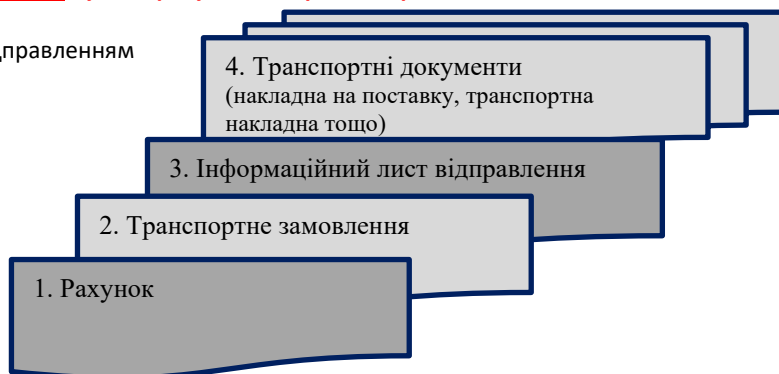
2. Інструкція

Будь ласка, дотримуйтеся наведеного нижче порядку для **цифрового** повернення документів:

- **Рахунок за перевезення** (із зазначенням номера рейсу «**CR-3*******») має бути розміщений першим.
- Для **документів про доставку** застосовується таке:
 - Для кожного перевезення ви отримаєте від нас **транспортне замовлення** та для кожної часткової відправки **інформаційний лист відправлення**. Якщо будь-який із цих документів відсутній, зверніться до вашого диспетчера CRAISS.
 - Використовуйте виключно **оригінали документів** та вилучіть можливі копії.
 - Переконайтеся, що **штрихкоди повні та добре читаються**.
 - Відсортуйте документи про доставку, як показано в прикладах нижче, і відскануйте їх в **один PDF-файл**.
 - Потім надішліть **цей PDF-файл електронною поштою на адресу: POD.de@Craiss.com**
Тема: «CR-3***»** (номер рейсу в транспортному замовленні)

У разі **недотримання вимог** **ваш рахунок за перевезення не буде прийнято і буде повернуто вам без опрацювання**. Крім того, **плата за обробку в розмірі 15 € буде вирахувана з вартості перевезення**.

Приклад 1: Перевезення з одним відправленням



Приклад 2: Перевезення з кількома відправленнями

**3. Примітки**

Цей документ є виключно доповненням до транспортного замовлення та призначений лише для визначеного одержувача. Передавання стороннім третім особам заборонено.

[illegible]